

A GOLDATO Invest Zrt. („GOLDATO“) Általános Üzleti Feltételei („ÁÜF“)

1. SZERZŐDÉS TÁRGYA

A GOLDATO ügyfelei részére nemzetközileg minősített öntödék által a legmagasabb minőségi követelmények szerint előállított, legalább 999,9/1000 tisztaságú fizikai befektetési aranyat és legalább 999,0/1000 tisztaságú fizikai befektetési ezüstöt ad el („Áru“). A GOLDATO tulajdonosa és üzemeltetője a „GoldMine“ interneten keresztül elérhető nemesfém-kezelő és tranzakciós szoftvernek („GoldMine szoftver“), melyen keresztül a szolgáltatásokat kínálja, és azok adminisztrációját végzi.

A GOLDATO az alábbi szolgáltatásokat kínálja ügyfeleinek:

- az Áru eladása,
- a GOLDATO-nál vásárolt Áru visszavásárlása,
- az Áru tárolása,
- az Áru kiszállítása, valamint
- a nemesfémdepók kezelése és rendelkezésre bocsátása regisztrált ügyfelei számára.

A nemesfémdepók bármikor megtekinthetők, és mindenkor az aktuális állapotnak megfelelően tartalmazzák a megbízásba adott és a teljesített tranzakciók valamennyi releváns adatát és az azokhoz tartozó költségtételeket.

A GOLDATO az Árut megtakarítási programok, valamint egyösszegű befektetés formájában kínálja megvételre ügyfeleinek az alábbi feltételekkel. Az Ügyfél megbízásának megfelelően az ÁÜF 2. vagy 3. fejezete vagyilagosan alkalmazandó, az ÁÜF egyéb fejezetei minden ügyfélmegbízásra vonatkoznak.

2. MEGTAKARÍTÁSI PROGRAM

a. Szerződéskötés, első vásárlás, Depozit

Az Ügyfél egy megtakarítási terv formájában veszi meg az Árut a GOLDATO-tól, melynek keretében az Áru részenként, az Ügyfél által teljesített fizetéseknek megfelelően kerül megvételre.

Az Ügyfél a GoldMine interneten keresztül rendelkezésre bocsátott szoftveren keresztül személyes adatainak megadásával regisztrálja magát a GOLDATO-nál, majd, megnyitja megtakarítási depóját, valamint beállítja a megkötni kívánt megtakarítási program paramétereit (együtt: „**Megtakarítási megrendelés**”). Az Ügyfél a Megtakarítási megrendelés elektronikus továbbításával tájékoztatja GOLDATO-t szerződéses ajánlatáról, amely az Áru megvásárlására vonatkozó keretszerződés („**Keretszerződés**“) megkötésére, valamint az Áru tárolására vonatkozó szerződés („**Tárolási szerződés**“) megkötésére (Keretszerződés és Tárolási szerződés együtt: a „**Megtakarítási program**“) irányul. A Keretszerződés és Tárolási szerződés tartalmát jelen ÁÜF állapítja meg. A Keretszerződés arra az Euróban megállapított Vásárlási keret összegre vonatkozik, amely az Ügyfél által a

Condiții contractuale generale („CCG“) ale GOLDATO Invest Zrt. („GOLDATO“)

1. OBIECTUL CONTRACTULUI

GOLDATO vinde clienților aur de investiție cu o puritate minimă de 999,9/1000 și argint de investiție cu o puritate minimă de 999,9/1000 în formă fizică („marfă“), produse de rafinării recunoscute la nivel internațional. GOLDATO este proprietarul și operatorul aplicației de administrare și tranzacționare metale prețioase, accesibilă pe internet, „GoldMine“, prin intermediul căreia sunt oferite și administrate serviciile.

GOLDATO oferă clienților următoarele servicii:

- vânzarea mărfii,
- răscumpărarea mărfii cumpărate de la GOLDATO
- depozitarea mărfii
- livrarea mărfii, precum și
- administrarea și disponibilitatea de depozite de metale prețioase pentru clienții săi înregistrați.

Depozitele de metale prețioase pot fi accesate oricând și acestea conțin - mereu corespunzător situației actuale - toate informațiile relevante referitoare la tranzacțiile comandate și realizate, precum și la costurile aferente.

GOLDATO oferă clienților marfă spre cumpărare sub forma unor planuri de economisire și ca investiții cu plată unică, în condițiile următoare. În sensul comenzii clientului se va folosi fie alin. 2 fie alin. 3 al prezentelor Condiții contractuale generale, următoarele capitole ale CCG referindu-se la toate comenzile clienților.

2. PLAN DE ECONOMISIRE

a. Încheierea contractului, prima cumpărare, depozit bănesc

Clientul cumpără de la GOLDATO marfă sub forma unui plan de economisire în cadrul căruia marfa este achiziționată prin mai multe cumpărări parțiale, corespunzătoare plăților efectuate de către client.

Prin introducerea datelor personale necesare prin intermediul aplicației GoldMine, pusă la dispoziție pe internet, clientul se înregistrează la GOLDATO, deschide un depozit pentru planul de economisire și stabilește parametrii planului de economisire pe care dorește să-l încheie (împreună: „**Comandă plan de economisire**“). Prin transmiterea electronică a comenzii planului de economisire, clientul înaintează GOLDATO oferta de contract care se referă la încheierea unui contract-cadru referitor la cumpărarea de marfă („**Contract-cadru**“), precum și la încheierea unui contract pentru depozitarea mărfii („**Contract de depozitare**“) (Contractul cadru și contractul de depozitare împreună: „**Planul de economisire**“). Conținutul contractului cadru, precum și cel al contractului de depozitare este stabilit în prezentele CCG. Contractul cadru se referă la suma stabilită în Euro a cadrului de cumpărare („**Cadru de cumpărare**“), care corespunde cu suma ținută a planului de economisire („**Suma ținută**“) aleasă de client în aplicația GoldMine.

GoldMine szoftverben választott Megtakarítási célösszeghez („Célösszeg”) tartozik („Vásárlási keret”).

A Vásárlási keret a GoldMine szoftverben Ügyfél által kiválasztott Célösszeg és a kiválasztott Célösszeg függvényében bemutatott Depozit összeg közötti különbözetből áll. Emellett, a GoldMine szoftverben bemutatásra kerülnek az Ügyfél által kiválasztott Célösszeg függvényében a Program indítási csomagár, valamint a kiválasztott Fizetési módtól függően a Bankköltségek. A tervezett rendszeres befizetések időszakonkénti gyakorisága, összegszerűsége valamint a Megtakarítási program futamideje (a Célösszegtől függő, három egymásra kihatással bíró érték) szintén Ügyfél által a GoldMine szoftverben kerülnek beállításra. A GOLDATO a Megtakarítási megrendelést e-mail útján fogadja el egy, az Ügyfél regisztrációja keretein belül megadott e-mail címre küldött levél formájában („Ajánlat elfogadása”), azzal a felfüggesztő feltétellel, hogy az Ügyfél az ajánlat elfogadásában feltüntetett fizetési instrukcióknak megfelelően, ill. jelen AÜF-ben foglalt feltételeknek megfelelően teljesíti első befizetését. A Keret- és Tárolási szerződés megkötéséhez az ajánlatelfogadás fizetési instrukcióiban feltüntetett befizetési összeg mértékének megtartása nem kötelező. A GOLDATO az ajánlat elfogadásáról szóló e-maillal tájékoztatja az Ügyfelet, hogy részére „saját kézbe” különszolgáltatással kézbesítendő postai küldemény útján a GOLDATO validáció keretében megküldi a GoldMine szoftver korlátlan használatához szükséges egyedi azonosító kódokat. Az előbbi kódok átvételét követően az Ügyfél köteles a GoldMine szoftverbe bejelentkezni, ideiglenes azonosító kódjait megváltoztatni és azokat harmadik személy elől titokban tartani. Ameddig az Ügyfél az ideiglenes azonosító kódokat nem változtatja meg, a GOLDATO az Ügyfél részére pénzkizutalást nem teljesít, Árut nem szállít ki. Az ideiglenes azonosító kódok megváltoztatása után pénzkizutalás kizárólag az Ügyfél nevére szóló bankszámlára lehetséges, az Áru kiszállítása más személynek, mint az Ügyfélnek nem lehetséges.

A Megtakarítási program javára történő befizetéseivel az Ügyfél először egy, a keretszerződésben megállapított Vásárlási keretbe tartozó Áruvásárlást („Első vásárlás”), ezt követően a Program indítási csomagárát valamint párhuzamosan ahhoz az úgynevezett Depozitot teljesíti. Az Ügyfél az ezt követő lépésekben tölti fel az Első vásárlás után még nyitott Vásárlási keretet. A Program indítási csomagár az Áru - Megtakarítási Program keretein belül - Ügyfél részére történő eladáshoz kötött szolgáltatások alapdíja. A Program indítási csomagár nem kerül visszafizetésre az Ügyfél számára, akkor sem, ha az Ügyfél a Vásárlási keretet a vásárlásaival nem, vagy nem teljesen merítette ki. A Depozit a Polgári Törvénykönyvről szóló 1959. évi IV. törvény (Ptk.) 270. § (1) bekezdése szerinti óvadéknak minősül, amely az Ügyfelet esetlegesen terhelő kötbér biztosítására szolgál.

Az Első vásárlás minden választott Célösszegnél a következő ellenértékkel történik: Amennyiben a GOLDATO-hoz egy Megtakarítási program javára beérkező első befizetés („Első befizetés”) nem éri el az 50,- Eurót, vagy kerekén 50,- Euró összegű, akkor ez első vásárlás az első befizetés összegének értékében történik. Abban az esetben, ha az Első befizetés meghaladja az 50,- Eurót, nem éri el viszont az 50,- Euró és a választott Célösszeg szerint teljesítendő Program indítási csomagár valamint Depozit együttes összegét, vagy megegyezik azzal, úgy az Első vásárlás 50 Euró értékben történik. Ha az Első befizetés meghaladja az 50,- Euró és a választott Célösszeg szerint teljesítendő Program indítási csomagár valamint Depozit együttes összegét, úgy az Első vásárlás összege az Első befizetés és a választott Célösszeg szerint teljesítendő Program indítási

Cadrul de cumpărare reiese din diferența dintre suma țință aleasă de client în aplicația GoldMine și depozitul bănesc menționat în funcție de suma țință aleasă. Suplimentar, în funcție de suma țință aleasă de client, se vor înregistra în aplicația GoldMine taxa de start a programului, precum și costurile bancare corespunzătoare modului de plată ales. Frecvența de plată a plăților parțiale periodice planificate, mărimea acestora, precum și durata planului de economisire (trei valori corelate, ce depind de suma țință) sunt și ele stabilite de către client în aplicația GoldMine. GOLDATO preia comanda planului de economisire sub forma unui e-mail transmis la adresa de e-mail indicată în cadrul înregistrării clientului („Acceptarea ofertei”), cu condiția suspensivă ca clientul să efectueze prima sa plată conform instrucțiunilor de plată din acceptarea ofertei, resp. condițiilor prevăzute în Condițiile contractuale generale. Pentru încheierea contractului-cadru și a contractului de depozitare, mărimea sumei de plată indicată în acceptarea ofertei nu este neapărat necesară. GOLDATO informează clientul printr-un e-mail acceptare a ofertei despre faptul că îi va fi trimis prin scrisoare recomandată, ce poate fi înmănată doar personal destinatarului, codul de validare necesar în cadrul procesului de validare, pentru folosirea nelimitată a aplicației GoldMine. După preluarea codului descris anterior, clientul se obligă să se autentifice în aplicația GoldMine, să își modifice codul de acces provizoriu și să nu-l transmită unor terțe persoane. Atât timp cât clientul nu își modifică codul de acces provizoriu, GOLDATO nu va efectua niciun transfer sau livrare de marfă. După modificarea codului de acces provizoriu vor fi efectuate viramente exclusiv în conturi deschise pe numele clientului, iar o livrare către o persoană alta decât clientul nu este posibilă.

Prin plățile sale în favoarea planului de economisire, clientul realizează mai întâi o cumpărare a mărfii („Prima cumpărare”) din cadrul de cumpărare stabilit în cadrul contractului cadru, achită în continuare taxa de start a programului, precum și, în paralele, un așa-numit depozit bănesc. În continuare, clientul completează cadrul de cumpărare încă deschis după prima cumpărare. Taxa de start a programului este taxa de bază pentru serviciile legate de vânzarea mărfii - în cadrul planului de economisire - către client. Taxa de start a programului nu este restituită clientului, nici în cazul în care clientul nu epuizează, sau nu epuizează complet cadrul de cumpărare. Depozitul bănesc este considerat, conform Alin. (1) § 270 a Legii nr. IV din 1959 cu privire la Codul civil ca și garanție, care servește pentru asigurarea unei eventuale despăgubiri care ar reveni în sarcina clientului.

Prima cumpărare se face, în cazul fiecărei variante de plan de economisire, în suma următoare: dacă prima plată („Prima plată”) ce trebuie achitată firmei GOLDATO în favoarea unui depozit bănesc al planului de economisire este mai mică de 50 EUR sau egală cu 50 EUR, prima cumpărare se face în valoarea primei plăți. Dacă prima plată este mai mare de 50 EUR, dar totuși mai mică sau egală cu suma dintre 50 EUR și depozitul bănesc și taxa de start a programului ce trebuie achitate conform variantei de plan de economisire aleasă, atunci prima cumpărare se face în valoare de 50 EUR. Dacă prima plată este mai mare ca suma dintre 50 EUR și taxa de start a programului și depozitul bănesc ce trebuie achitate conform variantei de plan de economisire aleasă, atunci mărimea primei cumpărări rezultă din diferența dintre prima plată și taxa de start a programului și depozitul bănesc ce trebuie achitate conform variantei de plan de economisire aleasă. Clientul are posibilitatea de a achita taxa de start a programului și depozitul bănesc în mai multe tranșe. Mărimea taxelor calculate pentru acestea se calculează în funcție de numărul ales al plăților parțiale și poate fi extrasă din tabelul de taxe GOLDATO

csomagár valamint Depozit különbözetének felel meg. Az Ügyfél a Program indítási csomagárat valamint Depozitot részletfizetésekkel is teljesítheti. Az ezért felszámításra kerülő díjak mértéke a választott részletfizetések számához igazodik, és a GoldMine szoftverben közzétett GOLDATO díjtáblázatban található.

b. Fizetések és Áru megvásárlása, bónuszok

Az Ügyfél a Vásárlási keretet választása szerint havi, negyedéves, féléves vagy évenkénti rendszeres fizetésekkel érheti el a Megtakarítási megrendelésében általa megadottaknak megfelelően. Nem köteles azonban a Megtakarítási megrendelésében foglaltaknak megfelelő fizetéseket teljesíteni, és a Vásárlási kereten belül eltérhet az általa a megrendeléskor megadott fizetési ütemezéstől mind a részösszegek, mind a gyakoriság tekintetében. A banki átutalásoknál felmerülő valamennyi költség az Ügyfelet terheli, ezek összegét az utalási összegnek tartalmaznia kell.

GOLDATO a beérkező befizetéseknek megfelelően adja el az Árut az Ügyfélnek a Vásárlási kereten belül. Az egyes beérkezett befizetések alapján vásárolt Áru mennyisége a GoldMine szoftverben közzétett GOLDATO-árlistában a „Megtakarítási terv” ablakban az „Aranytömb grammonként” ill. „Ezüsttömb grammonként” (arany- és ezüsttömböknél is: „Normálgramm-ár”) mellett feltüntetett ár alapján számítható.

Az Áru megvásárlásának időpontja az adott befizetésnek a GOLDATO bankszámláján való jóváírás, vagy a GOLDATO üzleti helyeiben történő pénztári befizetés napját követő 3 GOLDATO kereskedési napon belül található („**Elszámolási időpont**”). Nem minősülnek GOLDATO kereskedési napnak a szombatok és a vasárnapok, valamint a Magyarországon és a GOLDATO Ügyfélmegrendeléseinek teljesítéséhez elengedhetetlenül szükséges üzleti kapcsolatok országai szerinti munkaszüneti napok. A GOLDATO kereskedési napok összesítése a GoldMine szoftverben kerül közzétételre („**GOLDATO kereskedési nap**”). Az Áru gramm-mennyiségét a GOLDATO 1/1000 (ezred-pontossággal) számolja el az Ügyfél felé.

A szerződéses futamidőn belül a Megtakarítási program javára teljesített befizetéssel az Ügyfél a Vásárlási keret teljes kimerítésekor az alábbi bónuszokat (jóváírásokat) kapja:

- i. A GOLDATO-árlistán a mindenkor közzétett normálgramm-ár mellett közzétételre kerül az „Aranytömb bónuszgramm” ill. „Ezüsttömb bónuszgramm” (az arany – és az ezüsttömbre vonatkozóan is: „**Bónuszgramm-ár**”) is. A bónusz Áru formájában jelenik meg a normálgramm-ár és a bónuszgramm-ár közötti különbözetnek megfelelően az adott Ügyfél tekintetében érvényes Elszámolási időpontokban.
- ii. A választott Célösszegetől függő Depozit ellenértékének megfelelő mennyiségű Áru kerül továbbá jóváírásra abban az időpontban és azon a Bónuszgramm-áron, amelyen az utolsó – a Vásárlási keret teljes mértékben kimerítő – vásárlás lebonyolításra került.

c. Tárolási szerződés, nemesfémdepó, Áru tulajdonlása

Jelen ÁUF tartalma szerinti Keretszerződés létrejöttével az Ügyfél egyidejűleg jelen ÁUF tartalma szerinti Tárolási szerződést is köt a GOLDATO-val. Az Ügyfél által vásárolt Áru fizikai tárolása kimagasló biztonságú raktárakban történik, amelyekbe csak az ellenőrzött személyzet léphet be. A tárolt **Árukészlet** teljes egésze vagyombiztosítási szerződés hatálya

publicat în aplicația GoldMine.

b. Plăți și achiziția de marfă, bonusuri

Clientul poate economisi cadrul de cumpărare, la alegere, prin plăți lunare, trimestriale, semestriale sau anuale, conform indicațiilor sale din comanda planului de economisire. Clientul nu are, totuși, obligația de a achita plățile conform comenzii planului de economisire și, în cadrul de cumpărare, poate efectua și plăți care diferă de sumele indicate de el în comanda planului de economisire și/sau la alte intervale de timp. Toate comisioanele aferente viramentelor bancare vor fi suportate de către client și trebuie achitate în plus, în mod corespunzător.

GOLDATO vinde clientului marfă corespunzător intrărilor plăților în cadrul de cumpărare. Cantitatea de marfă achiziționată corespunzător fiecărei intrări de plată se măsoară în funcție de prețul afișat în lista de prețuri GOLDATO publicată în aplicația GoldMine la rubrica „Plan de economisire” lângă „Lingouri de aur per gram”, resp. „Lingouri de argint per gram” (atât pentru lingourile de aur cât și pentru cele de argint: „Preț gram normal”).

Momentul achiziției mărfii este în decursul a 3 zile de tranzacționare GOLDATO, începând cu ziua intrării fiecărei plăți în cont sau a intrării plății la casieria din sediul GOLDATO („**Data decontării**”). Nu sunt considerate a fi zile de tranzacționare GOLDATO în special zilele de sâmbătă, duminică și sărbătorile legale valabile în Ungaria și acele țări în care GOLDATO întreține relații de afaceri, care sunt indispensabile pentru onorarea comenzilor clienților. Zilele de tranzacționare GOLDATO pot fi găsite în tabelul corespunzător publicat în aplicația GoldMine („**Zi de tranzacționare GOLDATO**”). Cantitatea de marfă în grame este calculată de către GOLDATO clientului cu o precizie de 1/1000 grame (trei zecimale).

Odată cu epuizarea completă a cadrului de cumpărare prin efectuarea plăților corespunzătoare în favoarea depozitului bănesc al planului de economisire în cursul duratei contractuale, clientul primește următoarele bonusuri:

- i. În lista de prețuri GOLDATO, pe lângă prețul gram normal publicat zilnic, este publicat și prețul „Lingouri de aur per gram bonus” resp. „Lingouri de argint per gram bonus” (atât pentru lingourile de aur cât și pentru cele de argint: „**Preț gram bonus**”). Bonusul este marfă la valoarea diferenței dintre prețul gram normal și prețul gram bonus la data de decontare valabilă pentru fiecare client în parte.
- ii. Se acordă în plus marfă la valoarea depozitului bănesc al variantei alese a planului de economisire la momentul și prețul gram bonus, la care a fost derulată ultima cumpărare, prin care s-a epuizat complet cadrul de cumpărare.

c. Contract de depozitare, depozit de metale prețioase, proprietatea asupra mărfii

Odată cu încheierea contractului cadru conform conținutului prezentelor Condiții contractuale generale, clientul încheie în același timp un contract de depozitare cu GOLDATO, conform conținutului prezentelor Condiții contractuale generale. Depozitarea fizică a mărfii cumpărate de către client se face în depozite renumite de înaltă securitate, ce pot fi accesate doar de personal controlat. **Stocul de marfă** depozitat este asigurat la întreaga valoare.

Taxa de depozitare calculată conform tabelului de taxe GOLDATO publicat în aplicația GoldMine este scadentă în

alatt áll.

A GoldMine szoftverben közzétett GOLDATO díjtáblázat szerinti tárolási díj („**Tárolási díj**”) a naptári hónap első GOLDATO kereskedési napján („**Esedékességi nap**”), utólag esedékes a megelőző naptári hónapra („**Elszámolási hónap**”). Azoknál a Megtakarítási programoknál, amelyeknél a Vásárlási keret még nem került kimerítésre, a tárolt Áru értéke („**Tárolási érték**”) az Elszámolási hónapban tárolt Árumennyiség súlyozott átlaga alapján, az Esedékességi napon 10:15-kor érvényes Normálgramm-ár szerint kerül kiszámításra, míg a már lezárt Megtakarítási programok esetében, ahol a Vásárlási keret teljes mértékben felhasználásra került, ugyanez a Bónuszgramm-ár alapján kerül kiszámításra. A Tárolási díj és a törvényileg előírt Áfa grammban kerülnek meghatározásra és a GOLDATO ezeket természetben vonja le az Ügyfél Árukészletéből. A bruttó Tárolási díjnak megfelelő Áru-mennyiség kiszámításának alapja az Esedékesség napján 10:15-kor érvényes, a GoldMine szoftverben a GOLDATO-árlistában közölt visszavásárlási ár. Az Áru Ügyfél által kezdeményezett kiszállítása vagy a Megtakarítási program volumenét meghaladó összeg esetén Ügyfél által kért visszautalásnál a Tárolási díj előrehozott elszámolására kerül sor – az Ügyfél által a GoldMine szoftverben egy ilyen megbízás megadásának időpontjáig – és a tranzakció keretében esedékessé válik a felmerülő bruttó Tárolási díj a tranzakció feladásának időpontjában érvényes GOLDATO-árlistában szereplő visszavásárlási áron. A következő Esedékességi napon egy az Elszámolási hónapban előrehozott módon elszámolt Tárolási díj esetében már csak az előrehozott elszámolási naptól az Esedékességi napig felmerült Tárolási díj kerül elszámolásra.

A GOLDATO minden Ügyfele számára létrehoz egy nemesfémdepót, amelyben valamennyi, az Ügyfél által vásárolt Áru könyvelésre kerül. Az Áru nemesfémdepóra való felkönyvelésének időpontja megegyezik a vásárolt Áru tulajdonszerzési időpontjával („**Tulajdonszerzés időpontja**”). Az Ügyfél GOLDATO által az ügyfelei részére tárolt teljes Árukészlet résztulajdonosává válik az adott Ügyfél nemesfémdepóján könyvelt mennyiség hányadának arányában.

A nemesfémdepó tartalmazza az Ügyfél által teljesített befizetéseket, a lebonyolított Áruvásárlásokat, Árueladásokat (ezredgramm pontossággal megadva), releváns információkat a megadott kiszállítási és visszautalási megbízásokra vonatkozóan, valamennyi felszámolt díjat és költséget, valamint az aktuális pénz- és Árukészletet, továbbá az Árukészletet mind a Normálgramm-árak alapján, mind pedig a Bónuszgramm-árak alapján.

Az Ügyfél az Ajánlat elfogadása keretében kapott hozzáférési jogosultságával bármikor online megtekintheti nemesfémdepóját és megbízást adhat az alábbi tranzakciók elindítására: eladás, kiszállitás, a Megtakarítási program volumene fölött befizetett szabad összegek visszautalása és további nemesfémdepók nyitása.

d. Áru kiszállítása Ügyfél részére

Az Ügyfél saját költségén bármikor jogosult az Áru egészének, vagy részletének az általa megadott címre való kiszállítására megbízást adni. A kiszállítási megbízást elektronikus úton a GoldMine szoftveren keresztül lehet megadni. Az Áru kiszállítása legkésőbb a kiszállítási megbízás beérkezését követő 45 munkanapon belül történik meg a lehető legnagyobb tömbméretekben, de a GOLDATO jogosult a tömbméretek egyoldalú eltérő meghatározására.

prima zi de tranzacționare GOLDATO a lunii calendaristice („**Data scadenței**”) retroactiv, pentru luna calendaristică precedentă („**Luna decontării**”).

În cazul planurilor de economisire la care cadrul de cumpărare nu a fost epuizat complet, valoarea mărfii depozitate („**Valoare de depozitare**”) se calculează pe baza cantității medii de marfă depozitată în luna decontării, având ca bază de calcul prețul gram normal valabil la data scadenței la ora 10:15. În cazul planurilor de economisire deja încheiate, la care cadrul de cumpărare a fost epuizat complet, calculul este similar, având însă ca bază de calcul prețul gram bonus. Taxa de depozitare și TVA-ul aferent sunt exprimate în grame și reținute de către GOLDATO în natură direct din stocul de marfă al clientului. Baza pentru calculul cantității de marfă corespunzătoare taxei de depozitare brute o reprezintă prețul de răscumpărare valabil la data scadenței la ora 10:15, publicat în lista de prețuri GOLDATO în aplicația GoldMine. În cazul livrărilor de marfă solicitate de către client sau în cazul restituirii unei sume plătite în plus față de volumul planului de economisire are loc o decontare în avans a taxei de depozitare, iar scadență este taxa de depozitare aferentă - până la momentul comandării unei asemenea tranzacții de către client prin intermediul GoldMine - în cadrul tranzacției, având ca bază de calcul prețul de răscumpărare valabil în lista de prețuri GOLDATO la momentul comenzii tranzacției. La data scadenței următoare, în cazul unei decontării în avans a taxei de depozitare, se calculează doar taxa de depozitare aferentă până la data scadenței.

Pentru fiecare client se deschide un depozit de metale prețioase, în care este înregistrată toată marfa cumpărată de către acesta. Momentul înregistrării mărfii în depozitul de metale prețioase corespunde momentului dobândirii dreptului de proprietate („**Momentul dobândirii dreptului de proprietate**”) asupra mărfii cumpărate. Clientul este co-proprietar al întregului stoc fizic de marfă, în proporția înregistrată în depozitul său de metale prețioase.

Depozitul de metale prețioase cuprinde intrările de plată efectuate de către client, cumpărările sale de marfă, vânzările de marfă (indicate în miimi de grame), informații relevante referitoare la livrări comandate și restituiri, toate taxele și costurile calculate, soldul actual de bani și stocul de marfă, precum și cantitatea de marfă având ca bază de calcul prețul gram normal precum și prețul gram bonus.

Prin intermediul unui drept de acces, pe care-l primește în cursul acceptării ofertei sale, clientul poate vizualiza oricând online depozitul său de metale prețioase și iniția următoarele tranzacții: vânzare, livrare, restituire a sumelor rămase peste volumul planului de economisire și deschiderea altor depozite de metale prețioase.

d. Livrarea de marfă către client

Clientul are posibilitatea de a solicita livrarea mărfii sale, în totalitate sau parțial, pe cheltuiuala sa, la adresa de livrare indicată de acesta. Tranzacția livrării trebuie comandată electronic de către client, prin intermediul GoldMine. Livrarea mărfii se face cel târziu în decurs de 45 de zile lucrătoare după primirea unei comenzi de livrare, în principiu sub forma lingourilor de cele mai mari dimensiuni. GOLDATO are totuși dreptul de a stabili în mod diferit, unilateral, dimensiunea lingourilor ce vor fi livrate.

Pentru depozitele la care cadrul de cumpărare nu a fost încă epuizat, valoarea de livrare („**Valoare de livrare**”) a mărfii se calculează pe de o parte, pornind de la cantitatea comandată de client spre livrare („**Cantitatea de livrare**”) și pe baza prețului gram normal valabil la momentul înaintării comenzii de livrare.

Azon nemesfémdepók esetében, ahol a Vásárlási keret nem került még teljesen kimerítésre, az Áru szállításának értéke („**Szállítási érték**“) egyrészt annak a mennyiségnek az alapján, melyre az Ügyfél kiszállítási megbízást adott („**Szállítási mennyiség**“), és másrészt a kiszállítási megbízás feladásának időpontjában érvényes Normálgramm-ár alapján kerül kiszámításra. Lezárt megtakarítási programoknál, melyek Vásárlási kerete kimerítésre került, ugyanez a számítás a Bónuszgramm-ár alapján történik. Egyidejűleg az Áru Ügyfél általi kiszállítás-igénylésével a Szállítási érték alapján kiszámításra kerülnek a szállítás költségei a GoldMine szoftverben publikált GOLDATO-díjtáblázat szerint - ideértve a minden esetben felszámításra kerülő kezelési felárat azoknál a kiszállításoknál, melyek nem érnek el a GoldMine szoftverben publikált GOLDATO-díjtáblázat szerinti alsó mennyiségi határt (szállítási és kezelési költség együtt: „**Szállítási költségek**“), hozzászámítva a törvényi Áfát.

A bruttó Szállítási költség Áru formájában a megfelelő gramm-mennyiségben kerül levonásra a nemesfémdepóról a Szállítási mennyiség levonása után fennmaradó Árumennyiségből. A bruttó Szállítási költségnek megfelelő Áru-mennyiség kiszámításának alapját a GoldMine szoftverben közzétett GOLDATO-árlista kiszállítási megbízás feladásának időpontjában érvényes visszavásárlási árai képezik.

Az Ügyfél megrendelést adhat az Áru átvételének arra a formájára, melynek keretében a GOLDATO üzleti helységeiből az Ügyfél saját maga hozza el az Árut. Ebben az esetben a GOLDATO az Ügyféllel egyeztetve megállapítja az átadás-átvétel időpontját. Az előbbi átvételi mód esetén felmerülő költségek ugyanúgy számítandók mint az Ügyfél által megadott szállítási címre történő kiszállítás esetében. Az Ügyfél általi személyes átvétel esetén felszámolt költség mértékét a GoldMine szoftverben található GOLDATO-díjtáblázat tartalmazza.

A szállítás az Áru jellegének megfelelő szállítócéggel történik, és teljes egészében biztosítva van.

e. Áru visszavásárlása GOLDATO által

GOLDATO kötelezettséget vállal az ügyfeleinek eladott Áru futamidő alatti visszavásárlására.

A GOLDATO által Ügyfél részére tárolt Áru visszavásárlása esetén az Ügyfél elektronikus úton, a GoldMine szoftveren keresztül adja meg a visszavásárlási megbízást. A visszavásárlás és a tulajdonjog GOLDATO-ra való átszállásának időpontja („**Visszavásárlás időpontja**“) az Ügyfél által megadott visszavásárlási megbízás napjától számított 1 GOLDATO kereskedési napon belülré esik.

Amennyiben az Ügyfél GOLDATO-tól vásárolt és részére kiszállított Árut kívánja eladni GOLDATO-nak, ezt személyesen teheti meg a GOLDATO üzleti helységeiben előzetes időpont egyeztetést követően. GOLDATO jogosult a visszavásárlásra szánt Árut a vásárlás előtt annak súlya, minősége és valódisága tekintetében bevizsgáltatni. Ilyen típusú bevizsgálást a GOLDATO az Áru átvételét követő első héten rendelhet el. Azokban az esetekben, amikor bevizsgálás történik, a visszavásárlás időpontja legkésőbb a vizsgálati eredmény beérkezését követő első GOLDATO kereskedési nap, amennyiben a GOLDATO meg tudott győződni arról, hogy a visszavásárolandó Áru megegyezik az Ügyfél számára eredetileg eladott és kiszállított Áruval. A GOLDATO által a visszavásárolt Áruért fizetendő ár megegyezik a visszavásárlás időpontjában a GoldMine szoftverben a GOLDATO-árlistában feltüntetett

În cazul planurilor de economisire încheiate, la care cadrul de cumpărare a fost complet epuizat, calculul se face pe baza prețului gram bonus.

Odată cu comandarea livrării mărfii de către client se calculează costurile livrării, inclusiv, dacă este nevoie, o taxă de prelucrare pentru comenzi care sunt sub o cantitate minimă dată (costurile livrării și taxa de prelucrare împreună: „**Costuri de livrare**“), plus TVA, pe baza prețului de livrare corespunzător tabelului de taxe GOLDATO publicat în aplicația GoldMine.

Costurile brute de livrare sunt reținute în natură, sub formă de marfă în cantitatea corespunzătoare în grame, din cantitatea de marfă rămasă în depozitul de metale prețioase după scăderea cantității de livrat. Baza pentru calculul cantității de marfă corespunzătoare costurilor brute de livrare este prețul de răscumpărare valabil la data decontării, conform listei de prețuri GOLDATO publicată în aplicația GoldMine.

Clientul poate comanda și ridicarea personală a mărfii de la sediul GOLDATO. În acest caz, GOLDATO stabilește, de comun acord cu clientul, un moment al ridicării. Costurile în cazul ridicării mărfii de către client de la sediul GOLDATO sunt calculate analog livrării la adresa de livrare indicată de către client. Costurile calculate în cazul ridicării personale se găsesc în lista de prețuri GOLDATO publicată în aplicația GoldMine.

Livrarea se face prin intermediul unor companii de transport adecvate tipului de marfă și este asigurată la întreaga valoare.

e. Răscumpărarea mărfii de către GOLDATO

GOLDATO se obligă să răscumpere oricând marfa vândută clienților săi, pe timpul duratei.

În cazul răscumpărării de către GOLDATO a mărfii depozitate de către client, clientul trebuie să inițieze electronic tranzacția vânzării prin intermediul aplicației GoldMine. Momentul de referință pentru răscumpărarea mărfii și momentul transferului de proprietate către GOLDATO („**Momentul răscumpărării**“) este în decurs de 1 zi de tranzacționare GOLDATO de la ziua solicitării tranzacției de vânzare de către client.

În cazul în care clientul dorește să vândă înapoi către GOLDATO marfa cumpărată și deja livrată acestuia, poate rezolva acest lucru personal la sediul GOLDATO, după o stabilire prealabilă a unei date pentru aceasta. În acest caz, GOLDATO este îndreptățită să solicite verificarea cantității, calității și autenticității mărfii destinate spre răscumpărare, înainte de cumpărarea acesteia. Solicitarea unei asemenea verificări de către GOLDATO se face în decurs de o săptămână de la preluarea mărfii de către GOLDATO. În cazul realizării unei verificări, ca moment al răscumpărării este considerată cel târziu ziua de tranzacționare GOLDATO următoare zilei primirii certificatului de verificare, în măsura în care GOLDATO s-a putut convinge de faptul că calitatea mărfii răscumpărate corespunde calității mărfii inițial vândute și livrate clientului.

Prețul plătit de către GOLDATO pentru marfa răscumpărată corespunde prețului de răscumpărare din lista de prețuri GOLDATO din aplicația GoldMine, valabil la momentul răscumpărării, și este scadent la momentul răscumpărării spre a fi plătit clientului.

f. Rezilierea contractului

Contractul de depozitare se încheie pe perioadă nedeterminată.

visszavásárlási árral, és a visszavásárlás időpontjával egyidejűleg esedékessé válik az Ügyfél felé.

f. Szerződés felmondása

A Tárolási szerződés határozatlan időre kerül megkötésére. A Keretszerződés, arra a futamidőre kerül megkötésre, amelyet a GOLDATO az ajánlat elfogadásával visszaigazolt.. Amennyiben az Ügyfél a futamidő lejártáig nem szerződésszerűen teljesíti az ÁÜF rendelkezéseit, a Depozit összegével egyező mértékű kötbér fizetésére köteles a GOLDATO részére, aki jogosult kötbérigényét az arra okot adó körülményről való tudomásszerzéssel egyidejűleg („Kielégítési jog megnyílt”) a Depozitból közvetlenül kielégíteni. Az Ügyfél kifejezetten elfogadja, hogy a Depozit visszafizetését az előbbi esetben nem követelheti a GOLDATO-tól. Abban az esetben, ha az Ügyfél a futamidő végéig szerződésszerűen teljesíti az ÁÜF rendelkezéseit, akkor a futamidőn belül történő Vásárlási keret teljes kimerítésekor a GOLDATO befizetesként jóváírja a Depozit összegét („A kielégítési jog megnyílt nélkül az óvadék visszafizetése”) az Ügyfél nemesfémdepójában, majd az előbbi összegért az ÁÜF szerint vásárolt nemesfém lekönnyelésre kerül az Ügyfél nemesfémdepójában. Az Ügyfél kifejezetten elfogadja, hogy a Depozit mint óvadék visszafizetésére az előbbieket szerint kerüljön sor.

GOLDATO jogosult a Keretszerződés és a Tárolási szerződés azonnali hatályú felmondására abban az esetben, ha az Ügyfél 12 egymást követő hónapnál hosszabb időn keresztül nem hajt végre vásárlást. Ilyen esetben a Depozit összegével egyező mértékű kötbér fizetési kötelezettségre vonatkozó Kielégítési jog megnyílt egybeesik azzal az időponttal amikor az Ügyfél túllépi a 12 hónapos időszakot végrehajtott vásárlás nélkül.

A Keretszerződést és a Tárolási szerződést a Felek jogosultak 30 napos határidő megtartásával indokolási kötelezettség nélkül bármikor felmondani (rendes felmondás). Amennyiben az Ügyfél az általa vállalt futamidő lejártáig Keretszerződése, illetve Tárolási Szerződése vonatkozásában él rendes felmondási jogával, a Depozitra való jogosultságát elveszíti, ebben az esetben a felmondás egyben a Depozit visszafizetésére vonatkozó igényről való lemondásnak minősül.

A Keretszerződés megszűnése nem vonja maga után automatikusan a Tárolási szerződés megszűnését. Amennyiben azonban az Ügyfél felmondja a Keretszerződést, vagy teljesen feltöltésre került a Vásárlási keret, a GOLDATO bármikor jogosult a Tárolási szerződés felmondására kéthetes felmondási határidő megtartásával. Abban az esetben, ha az Ügyfél a Tárolási szerződést mondja fel, ez automatikusan maga után vonja a Keretszerződés megszűnését is.

A Tárolási szerződés megszűnését követően az Árukészletek jelen ÁÜF 2. d. pontja szerint kiszállításra kerülnek, amint valamennyi ehhez szükséges információ a GOLDATO rendelkezésre áll. Amennyiben az Ügyfél nem adott meg a GOLDATO felé érvényes szállítási címet, a GOLDATO az Ügyfél részére letéti őrzésbe tartja az Árut és ezért jogosult a jelen ÁÜF 2 c. pontja szerinti Tárolási díj kétszeresének megfelelő őrzési díjat felszámolni.

3. EGYÖSSZEGŰ BEFEKTETÉS

a. Szerződéskötés

Az Ügyfél a GoldMine interneten keresztül rendelkezésre bocsátott szoftveren keresztül személyes adatainak megadásával regisztrálja magát a GOLDATO-nál, majd, megnyitja egyösszegű

Contractul cadru se încheie pe câte o anumită durată, confirmată de către GOLDATO în acceptarea ofertei. În cazul în care clientul nu a îndeplinit cerințele contractuale ale CCG până la sfârșitul duratei, acesta este obligat să plătească daune către GOLDATO, în valoarea depozitului bănesc. La rândul său, GOLDATO are dreptul să valorifice acest drept la daune concomitent cu anunțarea condițiilor justificative („Intrarea în vigoare a dreptului la compensare”) direct din depozitul bănesc. Clientul ia în mod explicit la cunoștință faptul că în cazul descris anterior nu poate solicita o restituire a depozitului bănesc din partea GOLDATO. În cazul în care clientul îndeplinește cerințele contractuale ale CCG până la sfârșitul duratei, la epuizarea completă a cadrului de cumpărare GOLDATO îi va credita depozitul de metale prețioase cu suma depozitului bănesc, ca plată unică („Restituirea garanției fără intrarea în vigoare a dreptului la compensare”). Metalele prețioase cumpărate conform CCG de suma amintită va fi adăugată depozitului de metale prețioase al clientului. Clientul ia în mod explicit la cunoștință faptul că restituirea depozitului bănesc ca și garanție se va face așa cum a fost descris mai sus.

GOLDATO are dreptul de a rezilia contractul cadru și contractul de depozitare cu efect imediat, dacă clientul nu efectuează timp de mai mult de 12 luni nicio cumpărare. Într-un astfel de caz, intră în vigoare dreptul la compensarea daunelor, care se va face în valoarea depozitului bănesc, la momentul în care clientul a depășit perioada de 12 luni fără o cumpărare efectuată.

Părțile sunt oricând îndreptățite de a rezilia contractul cadru și contractul de depozitare, cu respectarea unui preaviz de 30 de zile, fără obligația de a indica un motiv (reziliere ordinară). În cazul în care clientul vrea să facă uz de dreptul său de reziliere, înainte de încheierea duratei alese de către acesta, cu privire la contractul său cadru, resp. la contractul de depozitare, acesta își pierde dreptul asupra depozitului bănesc și, într-un astfel de caz, rezilierea este considerată în același timp ca renunțare la pretenția de restituire a depozitului bănesc.

Terminarea doar a contractului cadru nu duce automat la dizolvarea contractului de depozitare. În cazul în care clientul a terminat contractul cadru, sau cadrul de cumpărare este complet epuizat, GOLDATO are oricând dreptul de a rezilia contractul de depozitare, cu respectarea unui preaviz de două săptămâni. În cazul în care clientul reziliază doar contractul de depozitare, acest lucru duce automat și la terminarea contractului cadru.

După terminarea contractului de depozitare, stocurile de marfă sunt livrate clientului conform pct. 2.d. al acestor CCG, de îndată ce toate informațiile corespunzătoare sunt cunoscute. În cazul în care clientul nu a făcut cunoscută GOLDATO o adresă de livrare valabilă, GOLDATO preia marfa în păstrare pentru client și are dreptul de a percepe o taxă de păstrare în valoarea dublului taxei de depozitare, conform pct. 2.c. al acestor CCG.

3. INVESTIȚIE CU PLATĂ UNICĂ

a. Încheierea contractului

Prin introducerea datelor personale necesare prin intermediul aplicației GoldMine, pusă la dispoziție pe internet, clientul se înregistrează la GOLDATO, deschide un depozit pentru investiție cu plată unică și stabilește parametrii investiției cu plată unică pe care dorește să o efectueze (împreună: „Comandă investiție cu plată unică”). Prin transmiterea electronică a comenzii investiției cu plată unică, clientul înaintează GOLDATO oferta de contract care se referă la încheierea unui contract referitor la cumpărarea de marfă

befektetési depóját, valamint megadja és beállítja a megkötni kívánt egyösszegű befektetés paramétereit (együtt: „**Egyösszegű megrendelés**”). Az Ügyfél az Egyösszegű megrendelés elektronikus továbbításával tájékoztatja GOLDATO-t szerződéses ajánlatáról, amely az Áru megvásárlására vonatkozó szerződés („**Vételi szerződés**“) megkötésére, valamint az Áru tárolására - függetlenül attól, hogy az ajánlatban az Áru tárolását kérték, vagy nem - vonatkozó szerződés („**Tárolási szerződés**“) megkötésére irányul. A Vételi szerződés és Tárolási szerződés tartalmát jelen ÁÜF állapítja meg. A GOLDATO az Egyösszegű megrendelést e-mail útján fogadja el egy, az Ügyfél regisztrációja keretein belül megadott e-mail címre küldött levél formájában („**Ajánlat elfogadása**“), azzal a felfüggesztő feltétellel, hogy az Ügyfél az ajánlat elfogadásában feltüntetett fizetési instrukcióknak megfelelően teljesíti az abban foglalt szükséges befizetést. A Vételi szerződés megkötésével egyidejűleg hatályba lép az egyösszegű befektetési depóra vonatkozó Tárolási szerződés és az Egyösszegű megrendelés vásárlásának időpontjától kezdve hatályban marad mindaddig, amíg az egyösszegű befektetési depó fennáll, illetőleg amíg a Tárolási szerződés felmondásra nem kerül.

A GOLDATO az ajánlat elfogadásáról szóló e-maillal tájékoztatja az Ügyfelet, hogy részére „saját kézbe” különszolgáltatással kézbesítendő postai küldemény útján a GOLDATO validáció keretében megküldi a GoldMine szoftver korlátlan használatához szükséges egyedi azonosító kódokat. Az előbbi kódok átvételét követően az Ügyfél köteles a GoldMine szoftverbe bejelentkezni és ideiglenes azonosító kódjait megváltoztatni és azokat harmadik személy elől titokban tartani. Ameddig az Ügyfél az ideiglenes azonosító kódokat nem változtatja meg, a GOLDATO az Ügyfél részére pénzküldést nem teljesít, Árut nem szállít ki. Az ideiglenes azonosító kódok megváltoztatása után pénzküldés kizárólag az Ügyfél nevére szóló bankszámlára lehetséges, az Áru kiszállítása más személynek, mint az Ügyfélnek nem lehetséges.

b. Az Áru megvásárlása

A GOLDATO a GoldMine szoftverben közzétett GOLDATO-árlista szerinti eladási árakon értékesíti az Árut az Ügyfélnek. Az Áru megvásárlásának időpontja az adott befizetésnek a GOLDATO bankszámláján való jóváírás, vagy a GOLDATO üzleti helyeiben történő pénztári befizetés napját követő 3 GOLDATO kereskedési napon belül található („**Elszámolási időpont**“). Nem minősülnek GOLDATO kereskedési napnak a szombatok és a vasárnapok, valamint a Magyarországon és a GOLDATO Ügyfélmegrendeléseinek teljesítéséhez elengedhetetlenül szükséges üzleti kapcsolatok országai szerinti munkaszüneti napok. A GOLDATO kereskedési napok összesítése a GoldMine szoftverben kerül közzétételre („**GOLDATO kereskedési nap**“). Az Áru gramm-mennyiségét a GOLDATO 1/1000 (ezred-pontossággal) számolja el az Ügyfél felé.

c. Tárolási szerződés, nemesfémdepó, az Áru tulajdonjogának megszerzése

A Vételi szerződés megkötésével az Ügyfél egyidejűleg Tárolási szerződést is köt a GOLDATO-val. Az Ügyfél által vásárolt Áru fizikai tárolása kiemelkedő biztonsági védelemmel ellátott raktárakban történik, amelyekbe kizárólag ellenőrzött személyzet léphet be. A tárolt Árukészlet teljes egészében vagonbiztosítás hatálya alatt áll.

A tárolási díj esedékessége: a mindenkor naptári hónap első GOLDATO kereskedési napja („**Esedékességi nap**“) utólag a

(„**Contract de cumpărare**“), precum și la încheierea unui contract pentru depozitare („**Contract de depozitare**“) indiferent dacă în ofertă a fost comandată depozitarea sau nu.

Conținutul contractului de cumpărare, precum și cel al contractului de depozitare este stabilit în prezentele CCG.

GOLDATO preia comanda investiției cu plată unică sub forma unui e-mail transmis la adresa de e-mail indicată în cadrul înregistrării clientului („**Acceptarea ofertei**“), cu condiția suspensivă ca clientul să efectueze prima sa plată conform instrucțiunilor de plată din acceptarea ofertei.

Odată cu încheierea contractului de cumpărare intră în vigoare contractul de depozitare prin intermediul depozitului de investiție cu plată unică și rămâne în vigoare, începând cu momentul cumpărării comenzii de investiție cu plată unică, atât timp cât există depozitul de investiție cu plată unică, resp. până la rezilierea contractului de depozitare.

GOLDATO informează clientul printr-un e-mail, prin acceptarea ofertei despre faptul că îi va fi trimis prin scrisoare recomandată, ce poate fi înmănată doar personal destinatarului, codul de validare necesar în cadrul procesului de validare, pentru folosirea nelimitată a aplicației GoldMine. După preluarea codului descris anterior, clientul se obligă să se autentifice în aplicația GoldMine, să își modifice codul de acces provizoriu și să nu-l transmită unor terțe persoane. Atât timp cât clientul nu își modifică codul de acces provizoriu, GOLDATO nu va efectua niciun transfer sau livrare de marfă. După modificarea codului de acces provizoriu vor fi efectuate viramente exclusiv în conturi deschise pe numele clientului, iar o livrare către o persoană alta decât clientul nu este posibilă.

b. Achiziția de marfă

GOLDATO vinde clientului marfă la prețurile de vânzare din lista de prețuri publicată în aplicația GoldMine. Momentul achiziției mărfii este în decursul a 3 zile de tranzacționare GOLDATO, începând cu ziua intrării fiecărei plăți în cont sau a intrării plății la casieria din sediul GOLDATO („**Data decontării**“). Nu sunt considerate a fi zile de tranzacționare GOLDATO în special zilele de sâmbătă, duminică și sărbători legale valabile în Ungaria și acele țări în care GOLDATO întreține relații de afaceri, care sunt indispensabile pentru onorarea comenzilor clienților. Zilele de tranzacționare GOLDATO pot fi găsite în tabelul corespunzător publicat în aplicația GoldMine („**Zi de tranzacționare GOLDATO**“).

c. Contract de depozitare, depozit de metale prețioase, proprietatea asupra mărfii

Odată cu încheierea contractului de cumpărare a investiției cu plată unică, clientul încheie în același timp un contract de depozitare cu GOLDATO. Depozitarea fizică a mărfii cumpărate de către client se face în depozite renumite de înaltă securitate, ce pot fi accesate doar de personal controlat. Stocul de marfă depozitat este asigurat la întreaga valoare.

Taxa de depozitare este scadentă în prima zi de tranzacționare GOLDATO a lunii calendaristice („**Data scadenței**“) retroactiv, pentru luna calendaristică precedentă („**Luna decontării**“). Valoarea mărfii depozitate („**Valoare de depozitare**“) se calculează pornind de la suma cantității de marfă cântărite, depozitate în medie în luna decontării per dimensiune de lingou („**Cantitate depozitată**“), având ca bază de calcul prețul de

megelőző naptári hónapra („**Elszámolási hónap**”). A tárolt Áru értéke („**Tárolási érték**”) az elszámolási hónapban tárolt tömbméretenkénti Árumennyiség („**Tárolt mennyiség**”) súlyozott átlaga alapján, az Esedékességi napon 10:15-kor érvényes tömbarany eladási ára szerint kerül meghatározásra. A tárolási díj alapját a Tárolási érték képezi, a törvény által meghatározott általános forgalmi adó (ÁFA) hozzáadásával a GoldMine szoftverben közzétett GOLDATO díjtáblázat szerint kerül kiszámításra. Az Ügyfél általi kezdeményezés Árukiszállításra, vagy egy euro-összeg visszautalására a tárolási díj előrehozott elszámolására kerül sor és – az Ügyfél által a GoldMine szoftverben egy ilyen megbízás megadásának időpontjáig – a tranzakció keretében a felmerülő bruttó tárolási díj a megbízás megadási időpontjának megfelelő Tárolt mennyiség és Tárolási érték alapján lesz esedékes. A következő Esedékességi napon egy előrehozott módon elszámolt tárolási díj esetében már csak az esedékességi napig felmerült tárolási díj kerül elszámolásra. Minden Ügyfél számára létrejön egy egyösszegű befektetési depó, melyre az Ügyfél által vásárolt valamennyi Áru felkötésére kerül. Az Áru nemesfémdepóra való felkötésének időpontja megfelel a vásárolt Áru tulajdonszerzési időpontjának („**Tulajdonszerzés időpontja**”). Az Ügyfél az Áru teljes fizikai raktárkészlet tekintetében résztulajdonos abban az arányban, amely a nemesfémdepóján könyvelve van.

A nemesfémdepó tartalmazza az Ügyfél által teljesített befizetéseket, a mindenkori Áruvásárlásait és Árueladásait, a kiszállításokra és visszautalásokra adott megbízásra vonatkozó releváns információkat, az összes elszámolt díjat és költséget, valamint az aktuális pénz- és nemesfémállományt.

Az Ügyfél az ajánlat elfogadása során kapott hozzáférési jogosultsággal bármikor online megtekintheti nemesfémdepóját és az alábbi tranzakciókra vonatkozóan adhat megbízást: vásárlás, eladás, kiszállítás, szabad euro-összegek visszautalása és további nemesfémdepók nyitása.

d. Az Áru kiszállítása Ügyfél részére

Az Ügyfélnek bármikor jogosult az Áru teljes egészének vagy részének az általa megadott szállítási címre saját költségén való kiszállítására megbízást adni. A kiszállításra vonatkozó megbízást az Ügyfél elektronikusan a GoldMine szoftveren keresztül adhatja meg. Az Áruszállítás legkésőbb a kiszállítási megbízás beérkezését követő 45 munkanapon belül megtörténik, alapvetően az egyösszegű befektetésre vonatkozó vételi szerződés megkötésének időpontjában rögzített tömbméretekben. A GOLDATO azonban jogosult a kiszállítandó tömbméretekettől eltérően egyoldalúan meghatározni és az eredetinel kisebb méretekben szállítani.

Az Ügyfél az Áru kiszállítására vonatkozó megbízásával egyidejűleg a szállítás költségei („**Szállítási költségek**”), hozzászámítva az ÁFÁ-t, a szállítási érték alapján a GoldMine szoftverben közzétett GOLDATO-díjtáblázatnak megfelelően kerül kiszámításra.

Az Ügyfél a GOLDATO üzlethelyiségéből az Áru saját maga által történő átvételére is adhat megbízást. Ebben az esetben – amint az Áru átvétele lehetővé válik – a GOLDATO az Ügyféllel előzetesen egyeztetve állapítja meg az átadás-átvétel pontos időpontját. Az Ügyfél általi személyes átvétel esetén a GOLDATO által felszámított költségek ugyanolyan módon kerülnek kiszámításra mint az Ügyfél címére történő kiszállításnál azzal, hogy szállítási költség helyett átvételi költség kerül felszámításra, melynek összegét a GOLDATO által a GoldMine szoftverben közzétett díjtáblázat tartalmazza.

vánzare al lingourilor valabil la data scadenței la ora 10:15.

Pornind de la valoarea de depozitare se calculează tasele de depozitare plus TVA-ul legal, corespunzător tabelului de taxe GOLDATO publicat în aplicația GoldMine.

În cazul livrărilor de marfă solicitate de către client sau în cazul restituirii unei sume în EUR are loc o decontare în avans a taxei de depozitare, iar scadență este taxa de depozitare brută aferentă - până la momentul comandării unei asemenea tranzacții de către client prin intermediul GoldMine - în cadrul tranzacției, având ca bază de calcul cantității corespunzătoare depozitate și a valorii de depozitare la momentul comandării tranzacției. La data scadenței următoare, în cazul unei decontării în avans a taxei de depozitare, se calculează doar taxa de depozitare aferentă până la data scadenței. Pentru fiecare client se deschide un depozit de investiție cu plată unică în care se înregistrează toată marfa cumpărată de către client. Momentul înregistrării mărfii în depozitul de metale prețioase corespunde momentului dobândirii dreptului de proprietate („**Momentul dobândirii dreptului de proprietate**”) asupra mărfii cumpărate. Clientul este co-proprietar al întregului stoc fizic de marfă, în proporția înregistrată în depozitul său de metale prețioase.

Depozitul de metale prețioase cuprinde intrările de plată efectuate de către client, cumpărările și vânzările sale de marfă, informații irelevante referitoare la livrări comandate și restituiri, toate taxele și costurile calculate, precum și soldul actual de bani și stocul de marfă.

Prin intermediul unui drept de acces, pe care-l primește în cursul acceptării ofertei sale, clientul poate vizualiza oricând online depozitul său de metale prețioase și iniția următoarele tranzacții: cumpărare, vânzare, livrare, restituire a sumelor rămase în EUR și deschiderea altor depozite de metale prețioase.

d. Livrarea de marfă către client

Clientul are posibilitatea de a solicita livrarea mărfii sale, în totalitate sau parțial, pe cheltuiala sa, la adresa de livrare indicată de acesta. Tranzacția livrării trebuie comandată electronic de către client, prin intermediul GoldMine. Livrarea mărfii se face cel târziu în decurs de 45 de zile lucrătoare după primirea unei comenzi de livrare, în principiu sub formă de lingourilor de dimensiunile stabilite la încheierea contractului de cumpărare a investiției cu plată unică. GOLDATO are totuși dreptul de a stabili în mod diferit, unilateral, dimensiunea lingourilor și să livreze lingouri mai mici decât cele stabilite inițial.

Odată cu comanda livrării mărfii de către client se calculează costurile livrării, („**Costuri de livrare**”) plus TVA, pe baza prețului de livrare corespunzător tabelului de taxe GOLDATO publicat în aplicația GoldMine.

Clientul poate comanda și ridicarea personală a mărfii de la sediul GOLDATO. În acest caz, GOLDATO stabilește, de comun acord cu clientul, un moment al ridicării. Costurile în cazul ridicării mărfii de către client de la sediul GOLDATO sunt calculate analog livrării la adresa de livrare indicată de către client, dar în loc de costuri de livrare vor fi calculate costuri de ridicare, a căror valoare se găsește în tabelul de taxe GOLDATO publicat în aplicația GoldMine.

Livrarea se face prin intermediul unor companii de transport adecvate tipului de marfă și este asigurată la întreaga valoare.

A szállítás az Árujellegnek megfelelő szállítócéggel történik és teljes mértékben biztosítva van.

e. Az Áru a GOLDATO általi visszavásárlása

A GOLDATO kötelezi magát az ügyfelének eladott Áru visszavásárlására a Tárolási szerződés hatályos fennállása alatt.

A GOLDATO által az Ügyfél részére tárolt Áru visszavásárlása esetén az Ügyfél a visszavásárlási megbízást elektronikus úton a GoldMine szoftveren keresztül adhatja meg. Az Árubeszerzés és a tulajdonjog GOLDATO-ra való átszállásának időpontja („Visszavásárlási időpont”) az Ügyfél által az eladási megbízás megadásának napjától számított 1 GOLDATO-kereskedési napon belüli időtartamba esik.

Amennyiben az Ügyfél a GOLDATO-tól beszerzett és már részére kiszállított Áru visszavásárlására ad megbízást GOLDATO részére, ezt előzetes időpont egyeztetést követően a GOLDATO üzlethelyiségeiben személyesen teheti meg. Ez esetben a GOLDATO jogosult a visszavásárlásra szánt Árut a vásárlás előtt annak súlya, minősége és valódisága tekintetében bevizsgáltatni. Egy ilyen típusú bevizsgálást a GOLDATO az Áruátvétel követő egy héten belül jogosult elrendelni. Azokban az esetekben, ahol bevizsgálás történik, a visszavásárlás időpontja legkésőbb a vizsgálati eredmény megérkezését követő első GOLDATO-kereskedési nap, amennyiben a GOLDATO meg tudott győződni arról, hogy a visszavásárlandó Áru minőségileg megegyezik az Ügyfél részére eredetileg eladott és kiszállított Áruval. A GOLDATO által visszavásárolt Áruért fizetendő ár megegyezik a visszavásárlás időpontjában a GoldMine szoftverben a GOLDATO-árlistában feltüntetett visszavásárlási árral, és a fizetés a visszavásárlás időpontjával egyidejűleg teljesítendő az Ügyfél felé.

f. Szerződés felmondása

A Vételi szerződés egy alkalomra szól és a vásárolt Áru Tulajdonszerzési időpontjáig tart. A tárolási szerződés határozatlan időre kerül megkötésre. A tárolási szerződést a Felek jogosultak 30 napos határidő megtartásával indokolási kötelezettség nélkül bármikor felmondani (rendes felmondás). A teljes Áru kiszállítására vonatkozó megbízás megadása egyúttal a tárolási szerződés Ügyfél általi felmondásának minősül. Ebben az esetben a felmondás az Áru kiszállításának napjára szól.

A tárolási szerződés befejezését követően az Árukészlet az Ügyfél részére az ÁÜF 3. d. pontja szerint kerül kiszállításra, amint az összes ehhez szükséges információ rendelkezésre áll. Amennyiben az Ügyfél nem adott meg szállítási címet, a GOLDATO az Árut az Ügyfél részére megőrzi, valamint jogosult megőrzési díjként ezen ÁÜF 3. c. pontja szerint a tárolási díj kétszeresét Ügyfél felé kiszámlázni.

4. ADÓZÁSI KOCKÁZATOKRA VALÓ FIGYELEMFELHÍVÁS

A GOLDATO felhívja Ügyfelei figyelmét arra, hogy a nemesfémekre vonatkozó megbízások következtében adózási és egyéb közteher viselési kötelezettségek merülhetnek fel, ezen kötelezettségek teljesítése kizárólag az Ügyfelet terheli. Esetlegesen felmerülő kedvezőtlen adójogi jogkövetkezmények elkerülése érdekében a GOLDATO javasolja Ügyfelei részére adótanácsadó igénybevételét.

5. KOCKÁZATI ÚTMUTATÓ NEMESFÉMEK VÁSÁRLÁSÁHOZ

A nemesfémek a nyersanyagok kategóriájába tartoznak. Bár a

e. Ráscumpărarea mărfii de către GOLDATO

GOLDATO se obligă să răscumpere oricând marfa vândută clienților săi, pe timpul duratei.

În cazul răscumpărării de către GOLDATO a mărfii depozitate de către client, clientul trebuie să inițieze tranzacția vânzării electronic prin intermediul aplicației GoldMine. Momentul de referință pentru răscumpărarea mărfii și momentul transferului de proprietate către GOLDATO („Momentul răscumpărării”) este în decurs de 1 zi de tranzacționare GOLDATO de la ziua solicitării tranzacției de vânzare de

În cazul în care clientul dorește să vândă înapoi către GOLDATO marfa cumpărată și deja livrată acestuia, poate rezolva acest lucru personal la sediul GOLDATO, după o stabilire prealabilă a unei date pentru aceasta. În acest caz, GOLDATO este îndreptățită să solicite verificarea cantității, calității și autenticității mărfii destinate spre răscumpărare, înainte de cumpărarea acesteia. Solicitarea unei asemenea verificări de către GOLDATO se face în decurs de o săptămână de la preluarea mărfii de către GOLDATO. În cazul realizării unei verificări, ca moment al răscumpărării este considerată cel târziu ziua de tranzacționare GOLDATO următoare zilei primirii certificatului de verificare, în măsura în care GOLDATO s-a putut convinge de faptul că calitatea mărfii răscumpărate corespunde calității mărfii inițial vândute și livrate clientului.

Prețul plătit de către GOLDATO pentru marfa răscumpărată corespunde prețului de răscumpărare din lista de prețuri GOLDATO din aplicația GoldMine, valabil la momentul răscumpărării, și este scadent la momentul răscumpărării spre a fi plătit clientului.

f. Rezilierea contractului

Contractul de cumpărare se încheie pentru o cumpărare și durează până la momentul dobândirii dreptului de proprietate asupra mărfii cumpărate. Contractul de depozitare se încheie pe perioadă nedeterminată. Părțile sunt îndreptățite să rezilieze oricând contractul de depozitare, cu respectarea unui preaviz de 30 de zile, fără obligația de a indica un motiv (reziliere ordinară). În cazul în care clientul solicită o livrare a întregului stoc de marfă, acest lucru este considerat ca fiind rezilierea de către client a contractului de depozitare. În acest caz, ziua livrării mărfii este considerată ziua rezilierii.

După terminarea contractului de depozitare, stocurile de marfă sunt livrate clientului conform pct. 3.d. al acestor CCG, de îndată ce toate informațiile corespunzătoare sunt cunoscute. În cazul în care clientul nu a făcut cunoscută GOLDATO o adresă de livrare valabilă, GOLDATO preia marfa în păstrare pentru client și are dreptul de a percepe o taxă de păstrare în valoarea dublului taxei de depozitare, conform pct. 3.c. al acestor CCG.

4. AVERTIZARE DE RISC FISCAL

GOLDATO atrage atenția clienților săi asupra faptului că obligațiile fiscale ce iau naștere din tranzacții cu metale prețioase cad exclusiv în sarcina clientului. Pentru evitarea posibilelor dezavantaje sau răspunderi fiscale, recomandăm clientului să apeleze la consultantă fiscală de specialitate.

5. AVERTIZARE DE RISC LA CUMPĂRAREA DE METALE PREȚIOASE

nemesfémek előfordulása a természetben véges és azok mesterségesen nem reprodukálhatók, a nemesfémek jövőbeni és állandó érték növekedésére nincs garancia. A múlt példái megmutatták, hogy akár privát, akár állami oldalról történő önkényes piacbefolyásolások jelentősen befolyásolhatják a nemesfémárakat. Ennél fogva az Ügyfélnek az értékalakulás nagyfokú változásaival és a legkedvezőtlenebb esetben akár veszteséggel is számolnia kell. Biztonsági megfontolásokból a nemesfémvásárlások mértéke javasoltan ne haladja meg a teljes vagyron azon hányadát, amelynek elvesztése az Ügyfél jelenlegi életszínvonal fenntartását már veszélyeztetné. A nemesfémvásárlásokat hosszú távú szempontból kell értékelni. Folyamatos rávásárlások csökkenthetik a vásárolt nemesfémek átlagárát. Hitelre történő vásárlás nem javasolt.

6. KÖZVETÍTŐI ELJÁRÁSRA VONATKOZÓ KORLÁTOZÁS

Amennyiben a GOLDATO a jelen ÁÜF szerinti szolgáltatásai nyújtásához közvetítőt vesz igénybe, a közvetítő kizárólag tájékoztatás adására, az Ügyfél azonosságára, személyazonosságára igazoló ellenőrzésére jogosult.

A GOLDATO közvetítői semmilyen jogcímen sem jogosultak és részükre kifejezetten tilos az Áru fizetésének vagy részfizetésének készpénzben, banki átutaláson keresztül fogadása, csekken vagy bármely más formában történő átvétele, vagyontárgy átvétele, a GOLDATO nevében történő kötelezettségvállalás.

Amennyiben az Ügyfél a fenti tilalmat bármilyen okból kifolyólag megszegi, akkor az ebből esetlegesen felmerülő károkat a GOLDATO-val szemben nem érvényesítheti, egyedül saját maga köteles viselni a saját, illetve harmadik személyeknél felmerülő károkat.

7. FOGYASZTÓ TÁJÉKOZTATÁSA

Az ÁÜF-ben és mindenkor mellékleteiben szereplő feltételek és az alábbi információk megadásával a GOLDATO az elektronikus kereskedelmi szolgáltatások, valamint az információs társadalommal összefüggő szolgáltatások egyes kérdéseiről szóló 2001. évi CVIII. törvény 4. §-a, valamint a távollevők között kötött szerződésekről szóló 17/1999. (II. 5.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Rendelet) 2. §-a szerinti fogyasztói tájékoztatási kötelezettségét teljesíti.

- A szolgáltató adatai:
 - Cégnév: GOLDATO INVEST Zártkörűen Működő Részvénytársaság
 - Székhely és postai levelezési cím: 1054 Budapest, Akadémia utca 7-9.
 - Szolgáltató adószáma: 23139028-2-41
- Szolgáltató elérhetőségei:
 - telefonszám: +36 1 428 31 30,
 - fax: + 36 1 428 31 99,
 - e-mail cím: info@goldato.com,
 - honlap: www.goldato.com
- Szolgáltatót nyilvántartó bíróság: Fővárosi Bíróság mint Cégbíróság, nyilvántartási szám (cégjegyzékszám): Cg.01-10-046948
- Szolgáltató tevékenységét engedélyező hatóság: Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal Nemesfémvizsgáló és Hitelesítő Hatóság Budapest (székhely: 1124 Budapest, Németszőlgyi út 37-39., postacím: 1089 Budapest, Bláthy Ottó u. 3-5., telefonszám: +36 1 333 01 47, fax: +36 1 210 21 71,

Metalele prețioase fac parte din categoria materiilor prime. Deși existența unei astfel de materii prime este finită în natură, iar acestea nu pot fi reproduse pe cale artificială, nu există nicio garanție a creșterii continue și constante a valorii metalelor prețioase. Trecutul arată că influențări arbitrare ale pieței din partea unor persoane private și a statelor pot influența semnificativ prețul metalelor prețioase. Din acest motiv, clientul trebuie să ia în calcul o volatilitate mare a evoluției valorii și trebuie să se aștepte, în caz nefavorabil, chiar la o pierdere. Din motive de precauție, o cumpărare de metale prețioase nu ar trebui să depășească o anumită proporție a averii totale. Cumpărarea de metale prețioase trebuie judecată pe termen lung. Cumpărări suplimentare constante pot scădea prețul mediu al metalului prețios cumpărat. Nu se încurajează cumpărarea pe credit.

6. RESTRICȚII ALE ÎMPUTERNICIRII

Dacă GOLDATO folosește intermediari pentru oferirea serviciilor descrise în aceste CCG, intermediarul are drept exclusiv de transmitere de informații, de identificare a clientului, precum și de verificare a identității acestuia.

Intermediari ai GOLDATO nu au dreptul și le este interzis în mod explicit să încaseze plăți sau plăți parțiale ale mărții în numerar, cu filă cec, prin transfer sau sub orice altă formă, să preia obiecte de valoare sau să facă afirmații cu titlu obligatoriu în numele GOLDATO.

În cazul în care clientul încalcă interdicția de mai sus din orice motive, nu poate trage la răspundere GOLDATO pentru eventuale daune ce decurg din această încălcare și este obligat să suporte daunele provocate sieși sau unor terțe persoane.

7. INFORMAREA CONSUMATORULUI

Prin prezentele prevederi ale CCG și ale anexelor în vigoare, precum și prin punerea la dispoziție a informațiilor următoare, GOLDATO își îndeplinește obligațiile cu privire la obligația de informare a consumatorilor conform § 4 Legea CVIII. din anul privind întrebări individuale ale serviciilor de comerț electronic, precum și a serviciilor corelate cu societatea informațională și § 2 Ordonanța de Guvern 17/1999.(II.5) cu privire la vânzarea la distanță (în continuare: Ordonanța).

- Informații cu privire la prestatorul de servicii:
 - denumirea firmei: GOLDATO INVEST Zártkörűen Működő Részvénytársaság
 - sediul și adresa: 1054 Budapest, Akadémia utca 7-9.
 - codul fiscal: 23139028-2-41
- Date de contact ale prestatorului de servicii:
 - telefon: +36 1 428 31 30
 - fax: + 36 1 428 31 99
 - e-mail: info@goldato.com
 - pagina web: www.goldato.com
- Prestatorul este înregistrat la Registrul Comerțului
Numărul de înregistrare al firmei: Cg.01-10-046948
- Autoritatea care autorizează activitatea de prestare deservicii Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal Nemesfémvizsgáló és Hitelesítő Hatóság Budapest (Sediul: 1124

honlap: www.mkeh.gov.hu), nyilvántartási szám: PR6567, engedélyező határozat száma: 6567/1/2011, engedélyező határozat kelte: 2011. február 7.

GOLDATO felhívja Ügyfelei figyelmét arra, hogy a Rendelet 5. § b) pontja értelmében az Ügyfelet elállási jog nem illeti meg, mivel a nemesfémek ára a pénzpiac GOLDATO által nem irányítható ingadozásától függ.

Az Ügyfelet megillető fogyasztói jogok érvényesítése és a panaszkezelés a fogyasztóvédelemről szóló 1997. évi CLV. törvény (Fgytv.) vonatkozó 17/A. §-a szerint történik. Az Ügyfél panaszának ügyintézési helye a GOLDATO székhelye. Az Ügyfél személyesen adhatja elő, illetve a GOLDATO-hoz címzett postai küldeményrel nyújthatja be.

Fogyasztói jogvita esetén az Ügyfél a Fgytv. 18. §-a szerinti békéltető testülethez is fordulhat.

8. SZÁMLÁZÁSI FELTÉTELEK

a. Eladáskor

Az általános forgalmi adóról szóló 2007. évi CXXVII. törvény előírásai szerint a befektetési arany értékesítése esetében a GOLDATO mindenkor köteles számla kibocsátásáról - a törvényileg előírt adattartalommal - gondoskodni.

GOLDATO a számlakibocsátási kötelezettségéről úgy gondoskodik, hogy havonta a számlakibocsátásra jogalapot teremtő összes ügyletről egy számlát (ügynevezett gyűjtőszámla) bocsát ki elektronikus úton, amely az elektronikus aláírásról szóló törvény rendelkezései szerinti, fokozott biztonságú elektronikus aláírással és minősített szolgáltató által kibocsátott időbélyegzővel kerül kiállításra, és az ügyfél által megadott email címre a tárgyhónapot követő hónap 15. napjáig megküldésre kerül. Az Ügyfél köteles a GOLDATO számláját az abban megjelölt határidőig és bankszámlaszámra átutalással Európában kiegyenlíteni. Fizetési késedelem esetén a GOLDATO a hatályos jogszabályok szerinti késedelmi kamatot számít fel.

b. Visszavásárláskor

Visszavásárlás esetén a Felek adásvételi szerződést kötnek az Ügyfélnek korábban eladott Áru visszavásárlására. Amennyiben az Ügyfél ÁFA adóalany jogi személy, az értékesítésre vonatkozóan az Ügyfelet számlakibocsátási kötelezettség terheli. Ebben az esetben, külön meghatalmazás alapján ezen ügylethez fűződő számlakibocsátási kötelezettség teljesítéséről az Ügyfél helyett a GOLDATO gondoskodik. Az előbbi eset megvalósulásakor a meghatalmazást (Megállapodás számlakibocsátási kötelezettség megbízás és meghatalmazás útján történő teljesítéséről) köteles a megbízás megadásával egyidejűleg aláírni és a GOLDATO-nak átadni.

9. FELELŐSSÉG

A GOLDATO-t szerződéskötési kötelezettség nem terheli, szerződéskötési szabadsága, az Ügyfél által rendelkezésre bocsátott fedezet, az adott piaci körülmények és az egyedi megrendelések nagysága alapján szabadon dönt az Ügyfél megbízásának elfogadásáról vagy visszautasításáról. A GOLDATO az ebből eredő károkért való felelősségét kizárja.

A GOLDATO nem vállal felelősséget azokért a károkért, költségekért, amelyek az Ügyfelet érhetik, nála jelentkehetnek

Budapest, Németvölgyi út 37-39., adresa poștală: 1089 Budapest, Bláthy Ottó u. 3-5., telefon: +36 1 333 01 47, Fax: +36 1 210 21 71, pagina web: www.mkeh.gov.hu), nr. înregistrare: PR6567, numărul deciziei de autorizare: 6567/1/2011, data deciziei de autorizare: 7. Februar 2011.

GOLDATO atrage atenția clienților săi asupra faptului că cumpărătorul nu are drept de retractare cu privire la contracte încheiate la distanță în sensul § 5b al ordonanței, deoarece prețul metalelor prețioase este supus unor fluctuații ale pieții monetare care nu pot fi influențate de către GOLDATO.

Exercitarea drepturilor de consumator ce îi revin clientului și soluționarea reclamației se fac conform § 17/A ale Legii CLV din 1997, în vigoare, cu privire la protecția consumatorilor. Reclamațiile clienților sunt prelucrate la sediul GOLDATO. Clientul poate să își depună reclamația personal la sediul GOLDATO în timpul orelor de program, resp. o poate transmite prin poștă la adresa GOLDATO.

În cazul unui litigiu, clientul se poate adresa unei Curți de arbitraj, conform § 18 Legea pentru protecția consumatorului.

8. SPECIFICAȚII CU PRIVIRE LA FACTURARE

a. La vânzare

În sensul prevederilor Legii CXXVII din anul 2007 cu privire la TVA, în cazul vânzării de metale prețioase, GOLDATO are obligația de a asigura în orice moment emiterea de facturi cu conținutul prevăzut de lege.

GOLDATO își îndeplinește obligația de emitere de facturi prin emiterea lunară a unei facturi (așa-numită factură cumulată), pe cale electronică, pentru toate tranzacțiile ce generează un temei legal pentru emiterea de facturi. Factura electronică este întocmită conform prevederilor legale cu privire la semnătura electronică, este prevăzută cu semnătură electronică cu siguranță sporită și o ștampilă de timp dată de un serviciu calificat, iar apoi transmisă la adresa de e-mail indicată de către client, până la data de 15 a lunii următoare. Clientul este obligat să achite factura emisă de GOLDATO până la data scadență specificată în aceasta, în EUR, prin transfer bancar în contul GOLDATO. În caz de întârziere de plată, GOLDATO va percepe penalități de întârziere, în sensul prevederilor legale în vigoare.

b. La răscumpărare

În cazul răscumpărării, părțile semnează un contract de cumpărare referitor la răscumpărarea mărfii vândute anterior clientului. În cazul în care clientul este persoană juridică, plătitoare de TVA, acesta este obligat să emită factură cu privire la vânzare. În acest caz, pe baza unei împuterniciri speciale, GOLDATO va prelua obligația de emitere a facturii, generată de tranzacție, în locul clientului. În cazul descris anterior, clientul este obligat să întocmească și să semneze împuternicirea (Acord cu privire la îndeplinirea obligației de emitere de factură pe calea unei comenzi și a unei împuterniciri) în același timp cu comanda sa și să o transmită către GOLDATO.

9. RĂSPUNDERE

GOLDATO nu are nicio obligație de a încheia un contract și, pe baza libertății de a încheia contract, a acoperirii puse la

a GOLDATO által jelen ÁÜF szerint gyakorolt felmondás következtében.

A GOLDATO kifejezetten kizárja felelősségét azon károkért, amelyek abból következnek, hogy az Ügyfél a GoldMine szoftverhez tartozó azonosító kódjait harmadik személyek tudomására hozta, vagy azokhoz harmadik személyek hozzáfértek. Kizárólag az Ügyfél felel továbbá azokért a károkért, amelyek az Ügyfél meghatalmazása alapján eljáró személy magatartásának a következményei.

A GOLDATO az Ügyfél megbízásait kizárólagosan elektronikus úton a GoldMine szoftveren keresztül fogadja el és az Ügyfelek felé tájékoztatásainak megtételét, nyilvántartásai vezetését is kizárólag elektronikus úton a GoldMine szoftveren keresztül teljesíti. Az előbbieket szerinti tevékenységek elektronikus végrehajtásából eredő, az Ügyfélnél jelentkező esetleges költségeikért, károkért a GOLDATO felelősségét kifejezetten kizárja. Az Ügyfél megbízásainak megadása során felmerülő esetleges téves, hibás, hiányos adatközlésből eredő károkért a Társaság nem felel, azok kizárólag az Ügyfelet terhelik.

A megbízás teljesítését az Ügyfél minden esetben GoldMine szoftveren keresztül haladéktalanul ellenőrizni köteles, a megbízástól való esetleges eltérés esetén haladéktalanul értesítenie kell a GOLDATO-t. Az előbbi kötelezettségek megszegéséből, elmulasztásából eredő károkért a GOLDATO nem vállal felelősséget, az Ügyfél köteles a helytállásra.

A leszállított nemesfém átadásakor a Felek kötelesek azt megvizsgálni. A nemesfém átvételével az Ügyfél kifejezetten elismeri, hogy az Árut megvizsgálta, és az legalább a megbízása szerinti tulajdonságokkal bír. Az átadás-átvételt követően az Áru súlyát, minőségét és eredetiségét az Ügyfél nem kifogásolhatja.

10. HATÁLY

Jelen ÁÜF a hatályba lépési időponttól határozatlan időre szól és a GOLDATO és az Ügyfelek között létrejövő jogügyletek általános feltételeit tartalmazza, amelyek mindkét félre nézve külön kikötés nélkül is kötelezőek, kivéve ha a Felek egyedi megállapodásukban kifejezetten eltérően rendelkeznek. Jelen ÁÜF, illetve annak módosítása a GOLDATO általi elfogadást követően, a mindenkori hatályba lépési időponttal lép hatályba. A hatályba lépést megelőzően a GOLDATO ügyfélforgalmi helyiségében kifüggeszti az ÁÜF-et, illetve annak mindenkori módosításait. A GOLDATO fenntartja magának a jogot, hogy az ÁÜF-et bármikor egyoldalúan módosítsa. Az ÁÜF módosításáról a GOLDATO honlapján a GoldMine szoftveren belül elhelyezett hirdetésményen keresztül értesíti előzetesen az Ügyfelet.

Az egyes megbízások végrehajtása során a GOLDATO a megbízás megadásának időpontjában hatályos ÁÜF rendelkezései szerint jár el.

Jelen ÁÜF nyilvános, a Társaság ügyfélforgalom céljára rendelkezésre álló helyiségeiben, illetve a honlapján a GoldMine szoftver keretében megtekinthető, illetve a GOLDATO az Ügyfél kérésére azt nyomtatott formában, ingyenesen rendelkezésére bocsátja.

11. VEGYES RENDELKEZÉSEK

a. Szavatosság

A GOLDATO kijelenti, hogy kizárólag olyan nemesfém-gyártó

dispozícióba kerülő, precum și în funcție de mediul pieței și de volumul comenzilor individuale, poate decide liber cu privire la acceptarea sau refuzarea comenzii clientului. GOLDATO exclude răspunderea pentru pagubele ce iau naștere din aceasta.

GOLDATO nu preia nicio răspundere pentru pagube sau costuri ce pot lua naștere în dauna clientului datorită rezilierii conform acestor CCG.

GOLDATO exclude răspunderea explicit pentru pagube ce pot rezulta din faptul că clientul a dat unor terțe persoane sau a păstrat la îndemâna unor terțe persoane codurile sale pentru aplicația GoldMine. Clientul răspunde în exclusivitate pentru pagubele ce decurg din acțiunile persoanei împuternicite de către client.

GOLDATO primește comenzile clientului exclusiv pe cale electronică, prin intermediul aplicației GoldMine și, de asemenea, oferă clarificări clientului și realizează înregistrările exclusiv pe cale electronică, prin intermediul aplicației GoldMine. GOLDATO exclude în mod explicit răspunderea pentru eventuale costuri și pagube ce revin clientului din desfășurarea pe cale electronică a activităților de mai sus.

Societatea nu răspunde de transmiteri de date eventual false, greșite, cu lipsuri, în cursul înregistrării comenzii din partea clientului, pentru acestea răspunde exclusiv clientul.

Clientul este obligat în orice caz să verifice imediat realizarea comenzii prin intermediul aplicației GoldMine și, în cazul unor eventuale neconcordanțe cu comanda, să informeze neîntârziat GOLDATO. GOLDATO nu răspunde pentru pagube ce rezultă din faptul că clientul nu și-a îndeplinit obligații descrise anterior, răspunderea pentru acestea cade în seama clientului.

La predarea metalului prețios livrat, părțile sunt obligate să le verifice. Prin preluarea metalului prețios, clientul recunoaște explicit faptul că a verificat marfa și aceasta dispune cel puțin de calitățile precizate conform comenzii sale. După predare-preluare, clientul nu poate reclama greutatea, calitatea și autenticitatea mărfii.

10. VALABILITATE

Prezentele CCG sunt valabile de la data intrării în vigoare pentru o perioadă nedeterminată și conțin condițiile generale ale tranzacțiilor care iau naștere între GOLDATO și client, care sunt obligatorii pentru ambele părți și fără o prevedere specială, cu excepția cazului când părțile dispun în mod explicit în mod diferit acest lucru, printr-un acord separat. Prezentele CCG, resp. modificarea acestora după preluarea de către GOLDATO, sunt valabile de la data valabilă a intrării în vigoare. Înainte de intrarea în vigoare, GOLDATO va afișa aceste CCG, respectiv modificările valabile ale acestora, la sediul său. GOLDATO își rezervă dreptul de a modifica oricând, în mod unilateral, aceste CCG. GOLDATO își va informa clienții în avans cu privire la modificările CCG, printr-un anunț pe pagina sa de internet, în aplicația GoldMine.

La onorarea comenzilor individuale, GOLDATO va proceda conform prevederilor CCG valabile la momentul înaintării comenzii.

Prezentele CCG sunt publice și pot fi consultate la sediul societății, resp. pe pagina de internet, în aplicația GoldMine, resp. GOLDATO pune la dispoziția clientului în formă tipărită, la solicitarea acestuia.

11. DIVERSE

által előállított Árut szerez be, amely gyártó megfelel a székhelye szerint alkalmazandó jogszabályok által befektetési arany, ezüst, illetve nemesfém előállítására és fémjelzésére vonatkozóan előírt követelményeknek. A GOLDATO szavatolja, hogy az általa értékesített Áru rendelkezik a mindenkori magyar jogszabályokban befektetési aranyként, ezüstként meghatározott nemesfém termékre irányadó tulajdonságokkal. Bármely szavatossági igény érvényesítésének feltétele a GOLDATO által az igénnyel érintett Árura vonatkozóan kiállított eredeti számla bemutatása.

b. Pénzmosás elleni rendelkezések

A GOLDATO az Ügyfelek vonatkozásában a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 2007. évi CXXXVI. törvény (Pmt.) rendelkezéseit a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló mindenkor hatályos belső szabályzata szerint teljesíti. A GOLDATO felhívja Ügyfele figyelmét különösen arra, hogy amennyiben az Ügyfél által egy éven belül ugyanazon jogcímen (pl.: adásvétel) ugyanazon tárgyra (pl.: befektetési arany) 3.600.000,- Ft-ot elérő vagy meghaladó összegű ügyleti megbízást ad, akkor a GOLDATO az előbbi összeghatárt elérő megbízás teljesítését az Ügyfél Pmt. szerinti átvilágításának és azonosításának elvégzéséig nem hajtja végre.

c. Adatkezelési rendelkezés

Ügyfél mind közvetlenül saját maga által a GoldMine szoftverbe megadott, mind meghatalmazott útján való ajánlattételével tudomásul veszi és igazolja, hogy a GOLDATO által megbízott közvetítő ügynökén keresztül a megbízott közvetítő közvetítette őt a GOLDATO-hoz. Ennek megfelelően a személyes adatai mind a megbízott közvetítő, mind annak ügynöke számára megismerhetők, és az előbbiektől jelen ÁÜF szerinti szolgáltatások teljesítése és az elszámolások elvégzése érdekében kezelhetők. Az Ügyfél tudomásul veszi és igazolja továbbá, hogy a GOLDATO a közvetített megbízások után a megbízott közvetítőnek jutalékot fizet, és utóbbi ügynökeinek szintén jutalékot fizet. Mindezekre tekintettel az Ügyfél kifejezetten hozzájárul ahhoz, hogy a teljesített megbízások jutalék elszámolásához szükséges személyes és üzleti adatokat a GOLDATO továbbadja megbízott közvetítőjének, majd az szintén továbbadja saját ügynökeinek és valamennyi, az adatokhoz az előbbiektől jogszerűen hozzájutó személy az adatokat jelen pont szerinti célokhoz kötötten kezelje.

d. Jogviták rendezése

A Felek egymás közötti szerződéseikkel, valamint a jelen ÁÜF-fel, annak értelmezésével, alkalmazásával kapcsolatban felmerülő esetleges vitás kérdéseket megkísérlik tárgyalásos úton rendezni. Amennyiben a Felek közötti vitás kérdések tárgyalásos rendezése nem vezet eredményre, a Felek a szerződéssel, illetve jelen ÁÜF-fel kapcsolatos, vagy abból eredő minden jogvita eldöntésére, hatáskörtől függően kikötik a Budai Központi Kerületi Bíróság, vagy a Pest Megyei Bíróság kizárólagos illetékességét. A kikötött bíróság a hatályos magyar jogszabályok alapján jár el.

A jelen ÁÜF-ben, az egyes megbízásban nem részletezett kérdésekben a hatályos magyar jogszabályok rendelkezései az irányadók.

Jelen Általános Üzleti Feltételeket a GOLDATO INVEST

a. Garancia

GOLDATO deklará a faptul că marfa este cumpărată exclusiv de la producători de metale prețioase care respectă prevederile ce trebuie aplicate la sediul acestora cu privire la producția și marcarea de aur pentru investiții - și argint, resp. metale prețioase. GOLDATO garantează că marfa cumpărată de societate dispune de proprietățile relevante prevăzute în dispozițiile legale ungare cu privire la metalele prețioase stabilite ca aur și argint de investiție. Premisa fiecărei reclamații cu privire la garanție este prezentarea facturii originale emise de către GOLDATO pentru marfa în cauză.

b. Prevederi împotriva spălării banilor

GOLDATO respectă față de clienții săi prevederile Legii CXXXVI din 2007 cu privire la prevenirea și împiedicarea spălării de bani și finanțarea terorismului, conform reglementărilor sale interne în vigoare cu privire la prevenirea și împiedicarea spălării de bani și finanțarea terorismului. GOLDATO atrage în mod deosebit atenția clienților săi asupra faptului că, dacă un client, în decursul unui an, înaintează comenzi de tranzacții cu același scop de folosire (de ex. cumpărare - vânzare) asupra aceluiași obiect (de ex. aur de investiție) în valoare de 3,6 milioane HUF sau mai mult, GOLDATO nu va onora comanda care atinge această sumă limită, până la încheierea verificării identificării clientului conform Legii cu privire la spălarea banilor.

c. Dispoziție cu privire la prelucrarea datelor

Odată cu oferta sa, clientul ia la cunoștință atât prin intermediul aplicației GoldMine, cât și prin intermediul unui împuternicit și certifică faptul că a fost intermediat către GOLDATO de către agentul intermediarului mandatat de către GOLDATO, prin intermediarul mandatat. Drept urmare, datele sale sunt accesibile atât intermediarului mandatat, cât și agentului acestuia și pot fi folosite de acesta din urmă în interesul prestării serviciilor sale în sensul acestor CCG, precum și pentru onorarea comenzii. Clientul ia la cunoștință și confirmă în continuare faptul că GOLDATO plătește comisioane intermediarului mandatat pentru tranzacțiile intermediare, iar acesta la rândul său plătește de asemenea comisioane agenților săi. Ținând cont de toate acestea, clientul este în mod explicit de acord cu faptul că datele personale și profesionale necesare pentru calculul comisionului pentru comenzile onorate sunt transmise mai departe de către GOLDATO intermediarului său mandatat, iar acesta transmite datele mai departe agenților săi și că toate persoanele care primesc în mod legal datele, conform celor de mai sus, le folosesc în scopurile menționate la acest punct.

d. Litigii

Părțile încearcă să soluționeze eventuale neînțelegeri legate de contracte încheiate între ele, precum și legate de aceste CCG, interpretarea și aplicarea acestora, pe calea negocierilor. În cazul în care soluționarea acestor neînțelegeri pe calea negocierilor nu duce la niciun rezultat, părțile recunosc ca instanță competentă pentru neînțelegeri legate de contract, resp. de CCG, precum și orice alte litigii ce rezultă din acestea, în funcție de răspundere, Budai Központi Kerületi Bíróság sau Pest Megyei Bíróság. Instanța competentă va aplica legea ungară în vigoare.

Cu privire la întrebări nelămurite referitoare la CCG și la

Zártkörűen Működő Részvénytársaság

2011. év 11. hónap 5. napján fogadta el,

a hatályba lépés időpontja 2011. év 11. hónap 5. napja.

GOLDATO INVEST
Zártkörűen Működő Részvénytársaság
képv.:
Hollmann Richard
vezérigazgató

comenzile individuale, sunt decisive prevederile legislației ungare.

Condițiile contractuale generale obiective au fost acceptate de către GOLDATO INVEST Zártkörűen Működő Részvénytársaság

la 05. 11. 2011.

Data intrării în vigoare: 05. 11. 2011.

GOLDATO INVEST
Zártkörűen Működő Részvénytársaság
Reprezentată prin:
Richard Hollmann
Președinte al Consiliului de Conducere